

EPUB3 Dictionaries Working Group Conference Call

Tuesday, May 15, 2012 at 21:00 UTC

Dial-in number (US, toll-free): 877 384-1822

Dial-in number (international): +1 712 432-7300

PIN: 314850#

Attendees

Karen Broome
George Kerscher
Romain Deltour
Jeff Alexander
Markus Gylling
Yasuo Kida
Daniel Hughes
Bob Bolick

Regrets

Scribe

Jeff

Agenda and Minutes

1. Quick update on planning for F2F on Sunday June 3rd:

Current attendee list:

Physical: Jeff, Dan, George, Karen, Markus, most likely Kida

Remote: Bob, Romain

Location for F2F:

Affinia Manhattan New York

371 Seventh Avenue

New York, New York 10001

[\(212\) 563-1800](tel:2125631800)

George kindly offered to bring his projector.

Action item: figure out how to set up Skype connection for remote participants, as well as whether hotel phone has speakerphone capability in case we need it as a backup.

2. Discuss use case priorities in following order:

A. #3, #4 (monolingual, bilingual lookup): Propose agreeing on this as "must have/must enable" if understood in light of "Simplified Use Case" in column C.

We discussed exactly what is being described in the bilingual use case. Key points:

* in terms of the difficulty of lookup, there is no real difference between looking up a Japanese word in a

Japanese monolingual dictionary vs a Japanese-English bilingual dictionary. The “translation” content in the bilingual is simply content that is being rendered on the screen.

* “translation” is a misleading term. It does not refer to machine translation. In a German-to-English dictionary, “translation” simply means the English meaning provided for a particular German term. May be simpler to think of these as “definitions”.

* The dictionary defines a range of word meanings (whether the word is written in the Latin alphabet, kanji, etc), and it’s up to the user to read through this content to find the meaning most appropriate to their reading context.

* We agreed to use “enable” rather than “have” (which is too close to conformance language)

* With these clarifications, we agreed to classify these use cases as “must enable”.

B. #11, 13, 14: All in agreement so far on “must have”. Last call for comments.

We discussed how these read more like solutions or requirements than descriptions of the dictionary. However, the point is to provide descriptive metadata that a reading system may then use in various ways.

With that clarification, we have preliminary agreement on these as “must enable”. After thinking them over further, Karen will let us know if she feels there are further points to discuss; otherwise, we will consider their priorities as settled.

C. #15: All agree on “must have” except MM, who ranks it nice-to-have. JA believes this is critical to support for bilingual dictionaries. In many countries, bilinguals contain multiple translation directions, meaning there would be more than 1 lookup language. That needs to get declared somewhere in order for the reading system to know how to handle the dictionary properly.

We reached agreement that this is “must enable”, as it is information a reading system will need to have access to. Like 11, 13, and 14, the point is to provide descriptive information about the dictionary. In the case where multiple directions are contained in one bilingual dictionary publication, the reading system will need this to determine the languages in which words can be looked up.

The following were not discussed. Action item is to conclude discussion of these and other use cases via email before next call.

D. #6 (text input dictionary search): All agree on “must have” except one. Discuss MM’s objections.

E. #7 (user dictionary preferences): RD questioned whether this was actionable by our group. On further reflection, JA agrees with that. Propose marking it as not immediately actionable.

F. #12 (publication preference for specific dictionary): Proposed priority was “nice to have”, but 3 people have said it should be “should have” or “must have”. 1 person questioned scope. Shall we change this to “should have” or “must have”?

<https://docs.google.com/spreadsheet/ccc?key=0AgaNbXmzpYW1dHdmRFZCeIBWb3VWMVVzMDlpX1dLckE&pli=1#gid=0>